

Neunzehnte Internationale Olympiade in Sprachwissenschaft

Castletown (Isle of Man), 25.–29. Juli 2022

Aufgaben des Einzelwettbewerbs

Regeln für die Formulierung der Lösungen

Schreibe die Aufgaben nicht ab. Jede Aufgabe soll auf einem eigenen Blatt oder Blättern gelöst werden. Notiere auf jedem Blatt die Nummer der Aufgabe und deinen Namen. Sonst wird deine Arbeit möglicherweise verlegt oder falsch bewertet.

Sofern nicht anders angegeben, solltest du alle Muster oder Regeln beschreiben, die du in den Daten identifiziert hast. Andernfalls ist die volle Punktzahl nicht erreichbar.

Aufgabe Nr. 1 (20 Punkte). Hier sind einige Formen des ulychischen Verbs ‚geben‘ sowie deren Übersetzungen ins Deutsche:

- | | | | |
|----|-------------------|---|---------------------------------------|
| 1. | wəš'tʷən | — | <i>wir geben dich ihm</i> |
| 2. | sawtʷən | — | <i>du gibst mich ihnen</i> |
| 3. | awəstʷən | — | <i>ich gebe sie_{Mz.} dir</i> |
| 4. | wəsənətʷən | — | <i>sie geben dich mir</i> |
| 5. | šʷəstʷən | — | <i>ich gebe euch ihm</i> |
| 6. | šʷantʷən | — | <i>er gibt uns ihnen</i> |
| 7. | awəš'tʷən | — | <i>wir geben ihn dir</i> |
| 8. | səšʷəntʷən | — | <i>er gibt mich euch</i> |
| 9. | ašʷəstʷən | — | <i>ich gebe ihn euch</i> |

(a) Die letzte der neun Formen oben kann man eigentlich auf zwei Weisen ins Deutsche übersetzen. Was ist ihre andere Übersetzung?

(b) Übersetze ins Deutsche:

10. **ašʷəntʷən**
11. **səšʷtʷən**
12. **šʷəwənətʷən**

(c) Übersetze ins Ulychische:

13. *sie geben euch mir*
14. *ihr gebt ihn mir*
15. *du gibst uns ihm*
16. *wir geben dich ihnen*
17. *er gibt sie_{Mz.} uns*

△ Das Ulychische gehört zur abchasisch-adygheischen Sprachfamilie. Bis 1864 wurde es von mehreren Zehntausend Menschen in der Gegend um der heutigen russischen Stadt Sotschi gesprochen. Tefik Esenç, der als letzter voll kompetenter Muttersprachler von Ulychisch galt, starb in der Türkei im Jahr 1992.

ə ist ein Vokal; šʷ, šʷ, tʷ sind Konsonanten.

—Peter Arkadiev

Aufgabe Nr. 2 (20 Punkte). Hier sind einige Wörter in Alabama sowie deren Übersetzungen ins Deutsche in zufälliger Reihenfolge:

- | | | | |
|---------------|-----------------|--------------|--------------|
| 1. achánnàaka | 8. atanayli | 15. kawáŋŋi | 22. ʔómbafka |
| 2. achanni | 9. atánnayka | 16. ʔiilka | 23. ʔombi |
| 3. ahamatli | 10. atanni | 17. ʔiipka | 24. ʔòomka |
| 4. ahámmatka | 11. bàalka | 18. ʔilaffi | 25. sibapli |
| 5. apòotka | 12. balàali | 19. ʔipli | 26. simbi |
| 6. apotòoli | 13. balli | 20. ʔíppiika | |
| 7. apóttòoka | 14. incháffàaka | 21. ʔobaffi | |

- | | |
|---|---|
| A. er bricht es entzwei | N. er lehnt sie _{Mz.} gegen etwas |
| B. er legt sie _{Mz.} hin | O. er bohrt Löcher |
| C. er wickelt sie _{Mz.} ein | P. er bohrt ein Loch |
| D. er stellt es neben etwas | Q. es ist umgedreht |
| E. er dreht sie _{Mz.} um | R. er streut es, er streut sie _{Mz.} |
| F. es ist an mehreren Stellen gerissen, sie sind gerissen | S. sie sind neben etwas |
| G. es lehnt gegen etwas | T. er reißt es entzwei |
| H. sie sind umgedreht | U. er hat einen |
| I. es ist neben etwas | V. er legt es hin |
| J. es hat Löcher, sie haben Löcher | W. es hat ein Loch |
| K. es ist eingewickelt | X. er zieht die Rinde ab |
| L. sie liegen | Y. er zieht einen Streifen ab |
| M. es ist gestreut, sie sind gestreut | Z. er wickelt es ein |

(a) Gib die zusammengehörigen Paare an.

(b) Übersetze ins Deutsche:

27. **bállàaka**
28. **inchafàali**
29. **kawwi**

Eines dieser Wörter hat zwei mögliche Übersetzungen. Gib beide an.

(c) Übersetze ins Alabama:

30. *er reißt es an mehreren Stellen*
31. *es ist entzweigerissen*
32. *er dreht es um*
33. *er lehnt es gegen etwas*

(d) Eines der Alabama-Wörter aus der Antwort auf (c) kann man auch auf andere Weisen ins Deutsche übersetzen. Welches Wort und wie?

△ Das Alabama gehört zur Muskogee-Sprachfamilie. Es wird von ungefähr 360 Menschen auf dem Alabama-Coushatta-Reservat im amerikanischen Bundesstaat Texas gesprochen.

ch = *tsch* in *tschüss*. **ʔ** ist ein stimmloser *l*. Ein Doppelbuchstabe gibt die Länge an. Das Zeichen *´* zeigt einen hohen Ton an. Das Zeichen *`* zeigt einen fallenden Ton an.

—Ivan Derzhanski

Aufgabe Nr. 3 (20 Punkte). Hier sind einige Sätze in N|uuki sowie deren Übersetzungen ins Deutsche:

- | | |
|--|---|
| 1. †oo ŋ\|i ŋ | — Sieht der Mann mich? |
| 2. g\|a !aukea ŋ ŋ\|ŋ | — Hast du Angst vor mir? |
| 3. cuu xae a †ʔii ŋ\|\|a | — An wen denkst du? |
| 4. u \|\|ãu ke \|\|u \|qhõŋo | — Euer Bruder tanzt nicht. |
| 5. janasa xae †qheeke | — Singt <u>der Dieb</u> ? (≡ Ist es der Dieb, der singt?) |
| 6. ŋ\|ŋ si s̄isen ŋ \|haeke | — Werde ich morgen arbeiten? |
| 7. †hun ke !aukea ŋ g\|i | — Der Hund hat Angst vor uns. |
| 8. na \|\|u †ʔii ŋ g\|a xaŋki | — Ich denke nicht an deine Mutter. |
| 9. g\|i aŋki si \|qhõŋo ŋ g!ari | — Wird unser Vater in Uppington tanzen? |
| 10. kija xae †oo s̄isen ŋ\|\|a | — Wo arbeitet der Mann? |
| 11. g\|a ŋ\|i a ŋ\|\|ŋ | — Siehst du dein Haus? |
| 12. ŋ\|ŋ xae a !ʔai | — Rufst du <u>mich</u> ? (≡ Bin ich derjenige, den du rufst?) |
| 13. u kee \|eeki †ʔii ŋ\|\|a | — Die Frau denkt an <u>euch</u> . (≡ Ihr seid es, an die die Frau denkt.) |
| 14. a xaŋki ke kacuuʔi ŋ g\|a ts'aaʔa ŋ | — Deine Mutter fragt, ob du mich magst. |
| 15. kama ja xae ŋ si ŋ\|i u ŋ\|\|a | — Wann werde ich euch sehen? |
| 16. ŋ !uu ke kacuuʔi ŋ ŋ\|ŋ si †qheeke ŋ !haeke | — Mein Großvater fragt, ob ich morgen singen werde. |

(a) Übersetze ins Deutsche:

(b) Übersetze ins N|uuki:

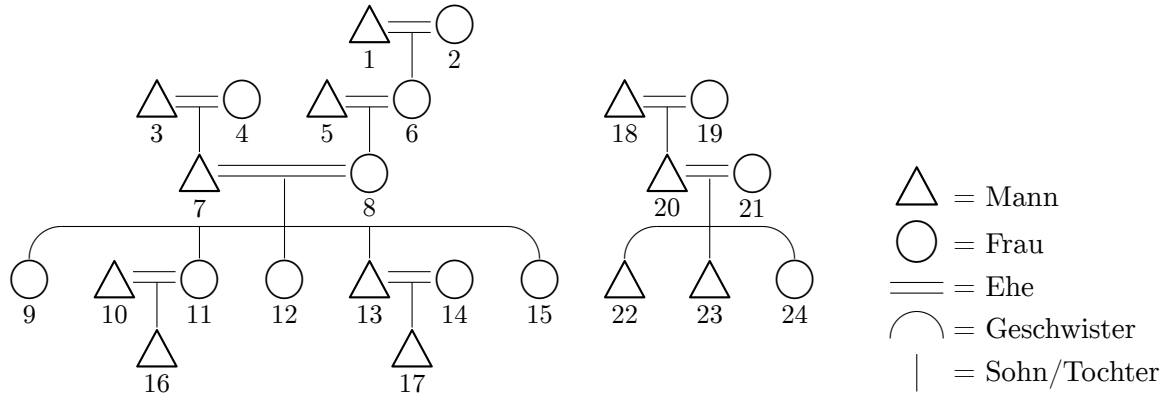
- | | |
|-------------------------------------|--|
| 17. na kacuuʔi ŋ g\|u xae ŋ !uu !ʔai | 23. Unsere Mutter wird deinen Bruder nicht rufen. |
| 18. na \|\|u si s̄isen ŋ g!ari | 24. Mein Hund hat Angst vor <u>dir</u> . |
| 19. \|eeki ke !aukea ŋ ŋ\|ŋ †hun | 25. Wo werdet ihr singen? |
| 20. ŋ kee si !ʔai a | 26. Ich frage, ob du an <u>unseren Großvater</u> denkst. |
| 21. cuu xae u ŋ\|i | 27. Wer wird morgen tanzen? |
| 22. cuu xae ts'aaʔa ŋ | 28. Seht ihr uns? |

△ Das N|uuki (oder N||ng) gehört zur Tuu-Sprachfamilie. Es wird in und um Uppington (**g!ari**) in der südafrikanischen Provinz Nordkap gesprochen. Ab 2021 hat es nur eine verbleibende Muttersprachlerin.

ã, ïi und õŋo sind Vokale. ʒ, ŋ, ts' und ʔ sind Konsonanten. |, !, ||, † und die Verbindungen g|, g!, ŋ|, ŋ||, !h, ||h, †h, |qh, †qh, !ʔ und †ʔ bezeichnen Klick-Konsonanten (im Besonderen sind ŋ| und ŋ|| nasale Klicklaute).

—Eimear McKnight, Samuel Ahmed

Aufgabe Nr. 4 (20 Punkte). Hier sind die Stammbäume von zwei Familien von Arabana-Sprechern. In diesen Stammbäumen werden Geschwister von links nach rechts vom Ältesten zum Jüngsten dargestellt:



Hier sind nun Äußerungen von 22 dieser Menschen, wodurch sie ihre Beziehungen zu einigen ihrer Familienmitglieder beschreiben:

- | | | |
|---|---|--|
| <p>A: “D anthunha wardu.
 F anthunha(i).”</p> <p>B: “C anthunha nhuthi.
 D anthunha apityi.
 E anthunha nhuthi.
 G anthunha lhuka.”</p> <p>C: “B anthunha kupaka.
 D anthunha apityi.
 E anthunha kupaka.
 G anthunha lhuka.”</p> <p>D: “A anthunha lhuka.
 B anthunha piyaka.
 E anthunha(ii).
 G anthunha nhupa.”</p> <p>E: “B anthunha kupaka.
 C anthunha nhuthi.
 G anthunha lhuka.”</p> <p>F: “A anthunha nhupa.”</p> <p>G: “C anthunha wardu.
 E anthunha wardu.”</p> | <p>H: “N anthunha piyaka.
 O anthunha(iii).
 W anthunha(iv).”</p> <p>I: “V anthunha piyaka.”</p> <p>J: “H anthunha apityi.
 L anthunha(v).”</p> <p>K: “P anthunha(vi).”</p> <p>L: “K anthunha piyaka.
 U anthunha kaku.
 V anthunha kadnhini.
 W anthunha kadnhini.”</p> <p>M: “K anthunha wardu.
 L anthunha nhupa.”</p> <p>O: “H anthunha wardu.
 T anthunha amanyi.
 W anthunha nhupa.”</p> <p>P: “H anthunha nhupa.
 I anthunha(vii).
 V anthunha lhuka.”</p> <p>R: “H anthunha thanti.”</p> | <p>S: “J anthunha thanti.
 L anthunha thanti.
 V anthunha nhupa.”</p> <p>T: “J anthunha kaku.
 L anthunha nhuthi.
 N anthunha kaku.
 S anthunha thanti.”</p> <p>U: “J anthunha kupaka.
 R anthunha(viii).
 V anthunha kadnhini.”</p> <p>V: “N anthunha kadnhini.
 P anthunha wardu.
 Q anthunha(ix).
 T anthunha kadnhini.”</p> <p>W: “N anthunha kadnhini.”</p> <p>X: “U anthunha nhupa.”</p> |
|---|---|--|

(a) Ordne die Familienmitglieder **A–X** ihren Positionen (1–24) in den Stammbäumen zu.

(b) Fülle die Lücken (i–ix) aus.

△ Das Arabana gehört zur Pama-Nyunga-Sprachfamilie. Es wird von ungefähr 15 Menschen im australischen Bundesstaat Südaustralien gesprochen.

In dieser Aufgabe wird jede Person der Einfachheit halber mit einem einzigen Buchstaben bezeichnet, aber einige Beispiele von Arabana-Namen sind **Wanga-mirri** ‚viele Morgen‘, **Palku-nguyu-thangkayiwanha** ‚eine vorübergehend sitzende Wolkenbank‘ und **Kutha-kiRanangkarda** ‚immer fließendes Wasser‘.

dnh, lh, ng, nh, ny, R, rd, rr, th, ty, w und y sind Konsonanten.

—Tom McCoy

Aufgabe Nr. 5 (20 Punkte). Das Proto-Chamische ist die theorisierte gemeinsame Ahnensprache aller Sprachen in der chamischen Gruppe der austronesischen Sprachfamilie. Sprachwissenschaftler rekonstruierten es durch Vergleich seiner vielen heutigen Tochtersprachen, darunter das Phan-Rang-Chamische und das Tsat.

Hier sind einige Wörter in Proto-Chamisch, Phan-Rang-Chamisch und Tsat, sowie deren Bedeutungen:

Proto-Chamisch	Phan-Rang-Chamisch	Tsat	Bedeutung
*ʔika:n	ikan	ka:n ³³	Fisch
*dikiʔ	takiʔ	kiʔ ⁴²	wenig
*dilah	talàh	la ⁵⁵	Zunge
*jala:n	calàn	la:n ¹¹	Weg
*lima	limi	ma ³³	5
*lanah	linih	na ⁵⁵	Eiter
*dua lapan	tàlipan	pa:nʔ ⁴²	8
*laba:t	lipàʔ	pha:ʔ ⁴²	laufen
*bara	pirà	phia ¹¹	Schulter
*bahrow	piròw	phiə ¹¹	neu
*bulow	pilòw	phiə ¹¹	Körperbehaarung
*paley	paley	piai ³³	Dorf
*masam	mitham	sa:nʔ ⁴²	Essig
*basah	pathah	sa ⁵⁵	nass
*bəsey	pathey	sai ¹¹	Eisen
*mata	mita	ta ³³	Auge
*rata:k	rataʔ	ta:ʔ ²⁴	Bohnen
*hatay	hatay	ta:iʔ ⁴²	Leber
*paday	patày	tha:iʔ ⁴²	Rohreis
*padam	patàm	tha:nʔ ⁴²	löschen
*ʔiduŋ	itùŋ	thuŋ ¹¹	Nase
*batuk	patuʔ	tuʔ ⁴²	husten
*maray	miray	za:iʔ ⁴²	kommen
*ʔurat	uraʔ	zaʔ ²⁴	Sehne
*rək	rəʔ	zəʔ ²⁴	Gras
*bala	pilà	[siehe (a)]	verwitwet

- (a) In der heutigen Tsat-Sprache ist kein Nachkomme des proto-chamischen Wortes ***bala** zu finden. Wie wäre dieses Wort, wenn es überlebt hätte?

(b) Fülle die Lücken (1–18) aus. Die schraffierten Zellen brauchen nicht ausgefüllt zu werden.

Proto-Chamisch	Phan-Rang-Chamisch	Tsat	Bedeutung
* kulit	kaliʔ	.....(1)	<i>Haut</i>
* hitam	hatam	.....(2)	<i>schwarz</i>
* bubah	papàh	.....(3)	<i>Mund</i>
* ʔikat	.....(4)	.....(5)	<i>binden</i>
* dəpa	.....(6)	.....(7)	<i>Klafter, Faden</i>
* matay	.....(8)	.....(9)	<i>sterben</i>
* dalam	.....(10)	.....(11)	<i>innen</i>
* labuh	.....(12)	.....(13)	<i>fallen</i>
* bula:n	.....(14)	.....(15)	<i>Mond</i>
	pala	.....(16)	<i>pflanzen</i>
	tapùh	.....(17)	<i>loskaufen</i>
	tatà	.....(18)	<i>Brust</i>

Klafter, Faden



△ Das Phan-Rang-Chamische (oder Ostchamisch) wird von ungefähr 73 000 Menschen in Süd-Zentral-Vietnam gesprochen. Das Tsat wird von ungefähr 4 500 Menschen in der Stadt Sanya in der chinesischen Provinz Hainan gesprochen.

Alle Wörter in Proto-Chamisch werden mit einem Sternchen (*) bezeichnet, um anzugeben, dass das Wort rekonstruiert und nicht bezeugt ist.

ph = *p* in *Park*; **th** = *t* in *Tee*. **c** ≈ *tsch* in *tschüss*. **j** ≈ *dsch* in *Dschungel*. **ñ** ≈ *gn* in *Kognak*. **ng** (Phan-Rang-Chamisch) = **ŋ** (Tsat) = *ng* in *lang*. **y** = *j* in *ja*. **ʔ** ist ein Konsonant (sogenannter Knackklaut). **i** = *u* in *Stunde*, aber mit ungerundeten Lippen. **ə** = *e* in *Sprache*.

Das Zeichen : zeigt einen langen Vokal an. Das Zeichen ` zeigt einen tiefen Ton an (Phan-Rang-Chamisch). Die Zeichen ⁵⁵, ⁴², ³³, ²⁴ und ¹¹ zeigen bzw. einen hohen, fallenden, mittleren, steigenden und tiefen Ton an (Tsat).

Kenntnisse irgendeiner austronesischen Sprache außerhalb der chamischen Gruppe sind für die Lösung dieser Aufgabe irrelevant. —*Tung-Le Pan*

Redaktion: Samuel Ahmed (Chefredakteur), Ivan Derzhanski (tech. Red.), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Shinjini Ghosh, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, David Hultman, Minkyu Kim, Bruno L’Astorina, Eimear McKnight, Andrey Nikulin, Tung-Le Pan, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Alexander Piperski, Przemysław Podleśny, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Milena Veneva, Elysia Warner.

Deutsche Fassung: Elysia Warner.

Viel Erfolg!